

中文外国语类核心期刊  
中国人文社会科学核心期刊  
CSSCI来源期刊(扩展版)



FOREIGN  
LANGUAGES  
RESEARCH

# 外语研究

WAIYU YANJIU

ISSN 1005-7242



9 771005 724161

5

2016

*FOREIGN LANGUAGES RESEARCH*  
(Bimonthly)  
Number 5, October 2016 (Serial No 159)

---

## Contents

- The US Military's Civil-Military Integrated Defense Language Professional Reserve—Establishment of  
the US National Language Service Corps and Its Implication ..... PANG Chaowei & YANG Bo ( 1 )
- Reflections on “War” in Boris Vian's Writing ..... LI Wanwen ( 5 )
- A Return to Their Cradle: The Chinese Roots of Halliday's Theories ..... HU Zhuanglin ( 9 )
- Neural Mechanisms for Classification of Empty Categories: An ERP Study ..... LIU Tao & YANG Yiming (14)
- Locative Circumstance in Event-Weakening and Result-Strengthening ..... WEI Benli (22)
- Two Decades of Research on Cardiff Grammar in China: Retrospect and Prospect  
..... ZHANG Jingyuan & WANG Wenfeng (28)
- A Cognitive Critical Metaphor Analysis of the British Social Policy Discourse Regarding Social Exclusion  
..... Tang Ren (35)
- The Image Appraisal and Construction of Conceptual Metaphor in Discourse  
..... LIANG Xiaobo & ZENG Guang (40)
- Cognitive Linguistics Approach to Distinction of English Verbal Near-Synonym on the Basis of Corpus  
..... WU Xiaofang & XIAO Kunxue (46)
- A Synthetic Review of Research on Age Effects in SLA:What, How and Why ..... MA Zheng (52)  
..... JIN Xiaohong (58)
- Syntactic and Lexical Features of English Thesis Titles Written by Chinese Students: A Case of British  
and American Literature ..... LIU Yongfang & XIANG Ping (63)
- A Study of College English Teachers' Teaching Reflection Ability—Based on Bartlett's Teaching  
Reflection Process ..... WANG Yi & HUANG Shihui (70)
- The Early Translation of *The Essence and Spirit of Socialism* and Indirect Dissemination of Marxism in China  
..... FANG Hong (76)
- The Effects of Vocabulary, Age, Encyclopedia Knowledge and Translation Skills  
on Translation and Interpreting ..... WU Jianshe & REN Ping (82)
- A Review of the Technicalization Tendency in Translation ..... ZHANG Xudong & ZHANG Wei (88)
- Gender Politics in *Reflections in a Golden Eye* ..... JING Xingmei (92)
- From “Brute Neighbors” to “Higher Principle”—An Interpretation of Thoreau's Living Ethics  
..... YANG Jin (97)
- A Heterotypic Study on Apollo II's Space Exploration in *Rabbit Redux* ..... ZHAO Cheng & ZHU Xinfu (102)
- A Review of *Language Policy and Political Theory: Building Bridges, Assessing Breaches*  
..... DU Yiyang & ZHAO Ronghui (109)

**编辑委员会**

主 任:王文明

副主任:于亚东 李建波

委 员:(按姓名笔划排序)

方 成 方 杰 王 波

许汉成 何 树 李战子

李德俊 杨 波 杨淑华

葛校琴

特约编委(按姓名笔划排序)

王 宁(清华大学)

王东风(中山大学)

王守仁(南京大学)

王克非(北京外国语大学)

王初明(广东外语外贸大学)

许 钧(南京大学)

仲伟合(广东外语外贸大学)

辛 斌(南京师范大学)

束定芳(上海外国语大学)

沈家煊(中国社会科学院语言研究所)

杨永林(清华大学)

赵一凡(中国社会科学院外文所)

胡壮麟(北京大学)

徐盛桓(河南大学)

黄国文(中山大学)

蒋洪新(湖南师范大学)

熊学亮(复旦大学)

潘文国(华东师范大学)

**本期编辑**

潘艳艳 吴 婷

**封面设计**

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

**目 次**

**专栏:外语研究应用价值探讨**

美军军民融合式的国防语言人才储备研究——美军国家语言服务团的建设

及启示 ..... 庞超伟 杨 波(1)

试论鲍里斯·维昂的战争思考及其书写 ..... 李万文(5)

**现代语言学研究**

韩礼德学术思想的中国渊源和回归 ..... 胡壮麟(9)

基于事件相关电位的空语类分类的神经机制研究 ..... 刘 涛 杨亦鸣(14)

方位环境的事件弱化和结果显化 ..... 魏本力(22)

中国加的夫语法研究二十年:回顾、思索与展望 ..... 张敬源 王文峰(28)

关于社会排挤的英国社会政策话语的认知批评隐喻分析 ..... 唐 韧(35)

概念隐喻的形象评价与建构功能 ..... 梁晓波 曾 广(40)

基于语料库的英语动词近义词辨析的认知语言学研究 ..... 吴小芳 肖坤学(46)

**外语教学研究**

二语习得年龄效应研究的共同记忆:内容、问题和启示 ..... 马 拯(52)

非英语专业大学生对不同形式英语写作评改反馈的接受程度研究

..... 金晓宏(58)

我国硕士学位论文英文标题句法及常用表达特征研究——以英美文学类

为例 ..... 刘永芳 向 平(63)

大学英语教师教学反思现状调查——以 Bartlett 教学反思过程

为依据 ..... 王 毅 黄仕会(70)

**翻译学研究**

《社会主义神髓》的早期译介与马克思主义在中国的间接传播 ..... 方 红(76)

词汇、年龄、百科知识和翻译技巧对口笔译能力影响研究 ..... 吴建设 任 凭(82)

翻译的技术化倾向述评 ..... 张旭东 张 伟(88)

**外国文学研究**

解析《金色眼睛的映像》中的性别政治 ..... 荆兴梅(92)

从“禽兽为邻”到“更高的规律”——梭罗生命伦理解读 ..... 杨 靖(97)

《兔子归来》中太空登月活动的异质空间研究 ..... 赵 诚 朱新福(102)

**书 评**

构建融合政治学与语言学的语言政策理论——评《语言政策与政治理论》

..... 杜宜阳 赵蓉晖(109)

会议综述(封四)

本期英文摘要 ..... (112)

# “高等教育国际化视角下大学外语学科建设和跨文化人才培养高层论坛”综述

“高等教育国际化视角大学外语学科建设和跨文化人才培养高层论坛”由中国教育语言学会、《外语研究》编辑部和中国矿业大学外文学院主办,于2016年9月24日在徐州举行。论坛的主要观点如下:

## 一、跨文化交流要以充分了解不同文化为前提,尤其要对我国文化有深度把握

大连外国语大学副校长杨俊峰教授指出,中国文化“走出去”必须以对中国传统文化和对象国的文化及历史的深刻把握为基础。上海交通大学俞理明教授认为,跨文化交际能力从根本上可以理解为作为全球语的英语使用者表达自己文化和经验的能力。北京语言大学/天津外国语大学赵彦春教授认为,新一代的译者在翻译国学典籍时,应追求原典还原,在哲学、史学、文学上企盼经典的高度。上海师范大学朱振武教授指出外国文学的教学与研究不是就事论事,不是唯西人外人之马首是瞻,而是要立足本土文学文化,自觉进行学理的深层的渗透和研究。

## 二、培养跨文化交际能力要首先厘清关键概念的内含外延

南京大学陈新仁教授认为,英语已经发展成为一门国际通用语。中国英语教学的培养目标尤其是跨文化交际能力的培养从理念到方法面临新的变革。华东师范大学何刚教授认为培养跨文化交际能力需要对这一问题的内含外延进行研究。南京航空航天大学范翔涛教授指出,国内高校如何提升人才培养国际化水平,需要从国际化人才培养内涵出发,思考新一轮大学英语教改的理据、途径和目标。

## 三、大学外语学科建设要增强适应国家需求意识

盐城师范学院原院长薛家宝教授指出,中国经济发展新常态的关键是创新驱动,高等学校是高素质创新人才培养的主阵地,必须树立“生命线”“生命力”和“发展动力”的新理念。南京大学程爱民教授指出,中国的外语教师具有独特的双语和双重文化优势,应在建设外语学科过程中抓住机遇,凝练新的学科方向。解放军国际关系学院王波教授认为,军队院校应该根据当前国防与军队改革的大背景进行英语专业教学改革。南京农业大学王银泉教授指出,大学英语不仅要服务国家创新驱动战略,还要在服务国家的过程中实现自身发展模式的创新。东南大学陈美华教授、南京理工大学赵雪琴教授、常州工学院马霞教授、中国矿业大学翟石磊、孟庆波老师等从大学外语学科建设的实践出发,从不同视角阐发了对学科建设和跨文化人才培养的见解。

## 四、外语教师发展要适应新要求,科研要冲破狭义语言文学藩篱

与会专家有一个共识:现行显性和隐性规定,将大学外语教师的研究范畴圈定在狭义语言文学专业,这相对于时代的要求,有很大的不适应性。《外语研究》主编李建波教授认为,我国大学外语教师尤其应该拓展研究领域,主动适应大学外语教学新要求、学校特色人才培养需求,冲破狭义语言文学专业的藩篱,从研究外语适度转为用外语研究,通过跨学科研究做到基本了解与所教学生的专业相关的问题、结合专业培养学生跨文化交际能力,研究与教学相互促进,充分实现外语教师的独到价值。

(中国矿业大学 李淑玲)

外语研究 (双月刊) 2016年第5期 2016年10月15日出版	主管单位 中央军委 政治工作局 训练管理部	主办单位 中国人民 解放军 国际关系学院
	出版单位 《外语研究》编辑部	发行范围 公 开
	主 编 李建波	印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H

地址:南京 国际关系学院《外语研究》编辑部

网址: <http://nwjy.chinajournal.net.cn>

邮发代号: 28-279

邮编: 210039

E-mail: [waiyuyanjiu@163.com](mailto:waiyuyanjiu@163.com)

每册定价: 10.00元

电话: (025)80838413 80838685